



特稿

談于振華的民族舞技

我參觀了昨日的「由本埠振華藝術研究社舉行成立四十二週年紀念慶典」，在夕皇小戲院演出一連串節目，其中一個民族舞蹈的演出，足以激發我的文思。願將當日印象所得寫成觀後，以供舞蹈界先進共勉。

于振華，是一個由于振華小姐自編自演的舞蹈創作，伴舞音樂是取自一首笛子獨奏的「牧民新歌」錄音，而表演者則身穿似蒙古服裝，手持小杯四隻，舞蹈進行時，手指搖動小杯，發出叮叮有聲有人說是「苗女弄杯」，舞蹈現在不論是什麼名堂也好，橫直是不甚重要，然而，于振華小姐演這個舞蹈，取材新穎，結構簡明，表演生動，且有鄉土濃厚的生活氣息和民族歌舞藝術的特色，使人看完以後感到非常新鮮。

她長得苗條秀麗，活潑愉快，體態輕盈，而且具有揮灑性以永不知疲倦的精神。她能完全跟隨音樂的疾徐而改變舞蹈動作的速度，內而互相呼應，絲絲入扣，真是精采之極。

參加華歷史區會議歸來

筆者日前參加華歷史區會議，因感華區繁榮與否，對我們小商人，有直接關係，於是帶著熱情與希望參加大會。恭聽繁榮區區長，我初時以為該晚會議，當會有很多議案代表，僑商及業主人士參加，可是當我依時出席所見到的情況，甚為失望，原來僅得十多名僑商出席，當時有：委員：正副主席：簡建平與哈利爾伯特，委員：張元，章業，周炳華，及市府設計師：麥高，金寶，設計部副主任：普克利，及工部：倫華麗士等均到場招待，因為人數太少，會議延遲至八時才開始，到會人數共三十餘人。

所見所聞與所感

筆者日前參加華歷史區會議，因感華區繁榮與否，對我們小商人，有直接關係，於是帶著熱情與希望參加大會。恭聽繁榮區區長，我初時以為該晚會議，當會有很多議案代表，僑商及業主人士參加，可是當我依時出席所見到的情況，甚為失望，原來僅得十多名僑商出席，當時有：委員：正副主席：簡建平與哈利爾伯特，委員：張元，章業，周炳華，及市府設計師：麥高，金寶，設計部副主任：普克利，及工部：倫華麗士等均到場招待，因為人數太少，會議延遲至八時才開始，到會人數共三十餘人。

屋內外裝修油漆

土庫間格，水喉修，廁所浴廁，按裝或修理，請電：八七三三，七三三，七三三。

旅館實業生意出賣

旅館實業連生，小賣，請到跑馬路三二六號或電話六八五八九二四接洽。

卡城附近什貨舖出賣

位於卡城附近，地段，有良好雜貨舖，費用輕，利錢深。欲知詳情，請與余英生君接洽。P.O. Box 1388 Calgary Alta. (403) 948-311

Why Pay More! "Driving Lessons" ADVANCE DRIVING SCHOOL 4877 Main St., V5V 3R6 Van.

高級駕駛學校

華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全九個鐘共收\$104 免費接送及指導筆試。電話 872-7375 872-8717

黃望俠公證人旅行

Quon H. Wong Agencies 30 Pender St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839

避寒渡假 暢遊名勝

(一) 香港特價機票 票每月兩班直接 代理即日即發 (二) 移民票遊覽 票連機票包機票 常便本社服務週到 (三) 代理各種保險

日昇豆腐公司

400 POWELL ST., 後門 VANCOUVER, B.C. Phone: 685-8019

精製豆腐 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

出品：豆腐，豆腐干，豆腐絲，豆腐魚丸，魚片

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue Phone 685-0727

名茶美酒 晚飯宵夜 無任歡迎

莊士頓駕駛學校

50.00 GOVT. REFUND!

敝校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。

請電王志龍君洽 電話：325-7965 324-5120

連營生

偉林酒樓，咖啡，茶，可容位四十個，咖啡，茶，可容位四十個，咖啡，茶，可容位四十個。

無傢私屋租

位於：2111 街，三睡房，另高樓土庫一睡房，可立即遷居，月租四百元，電話：298-5844 辦公室：253-5241

請週末送餐一名

化雲樓餐館，自備汽車，高時開，電話：九八五九〇七八

土庫全層出租

兩房一廳浴室，自備電器傢俱俱全，請電：四四一七三〇九

MING WO COOKWARE CO.

2 PENDER STREET EAST, VANCOUVER B.C. Phone 683 7268

新到特價 各種鍋具 夾，叉，匙

莊士頓駕駛學校

50.00 GOVT. REFUND!

敝校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。

請電王志龍君洽 電話：325-7965 324-5120

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等燕絲苗特平 \$7.50 美國粟米油 加倫庄平賣四元半

胡關誠

住宅 298-7766 公司 682-6104 華埠辦事處 444 Main St. Van.

睡房租

位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電：八七六一，九五八四

車身及噴油

不論大小工程，價錢相宜，保證滿意，請電：八七六一，九五八四

Pavilion Garden RESTAURANT

509 MAIN ST. VANCOUVER B.C. 687-2608

近展覽館 310 Advance 街，新建美觀兩層式觀景平房，地段寬闊，可分租或全租，月租八千元，可以用舊屋交換，無須付首期。

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859 442 East Pender St. Vancouver 4, B.C.

新設銅鐵器部門

暹羅糯米粉 請來參觀

梁榮

504 Alex. St. 683-6858

承接：土木工

新建築，改建，換屋頂，他瓦，大面，扶正，修補，修理水電，油漆，裝修，填屋地等工程，價錢相宜，保證滿意。

特價推出

鳳尾魚 每罐六毫八 生油王 每罐五毫八 成藥大量平價供應

千華特價中心

店：雲哥打打東街一二七號 電話：六八一 支店：雲哥打打東街二九九號 電話：六八一 二二六八 一七九二八

司公信國

TRANS NATION EMPORIUM LTD. 10 East Pender Street Vancouver B.C. 電話：682-2244

新到大批 歡迎批發

利源金

IM LEE YUEN HING KE 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

冬節大減價三天

減價期間 恕不送貨 歡迎顧客 蒞臨選購

行銀路實大拿加

The Royal Bank of Canada Main & Hastings Douglas & Pender. Vancouver, B.C. Victoria B.C.

辦理一切 商業事務

本行特設：專為僑胞辦理一切商業事務，重要文件，如：匯票，支票，及貴重首飾，如：金，銀，珠寶，如：保險，如：房屋，人壽保險，如：家中，以免火災或盜，如：本行備有保險箱，如：馬錦華啓

司公限有降華

WAH LOONG LTD. 178 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TELEPHONE 683-3032

六週年紀念 大減價酬賓三天

由十二月一日(星期五)起至十二月十一日(星期日)止 (除白米特價品外) 各種貨品 一律九折 減價期內 希請原諒

行發貨雜生萬廣

Phone: 683-3032

冬節酬賓大減價

由十二月九日至十二日止 (星期四、五、六、日) 一連四天 雜貨，藥材一律九折 歡迎僑胞光臨選購 (白米及特價品除外)

映

閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業（集團）有限公司
購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇。
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd.
551 WEST BROADWAY
電話：TW 683-1111
電報掛號：TW 683-1111
Telex: 330101
F.R. Chang
1501 WEST BROADWAY, B.C. V5Z 1E6
VER
住宅：三三五·八八九一
公司電話：八七三·一八八

新開放・新設備



已陷於半昏迷
狀態，雖則仍能走
動，也是一步一拐
的走着之字形。

有人見他，以雙手蓋住腹部，鮮血由指縫中出一滴滴的流在地上，令人不忍卒睹！

李觀生倒身之處，與警崗相距約卅碼，只是他極力振作精神，向警崗走去。

原來他是想利用警崗的電話報

警
○

警崗內的電話是直線電話，通往警署，不用撥動電話號碼盤，只要把話筒拿起，便可與對方通電話。

可是李觀生的傷勢實在太沉重，幾經艱巨，才返抵警崗。又經幾許支撐，才以喜專未受傷的手攪得話筒，只說了幾句話，已實在支持不住。一交跌倒地上。

李觀生雖說得不甚明白，警署

驚險
趕到增援
●另一警員建

社會
當大隊警員未
抵達前，這一帶的

進醫崗察看，則見

短篇，雖已奄奄一息，

有呼吸 殺警悍匪血債血償

尙未死去的。

拍上車，在車上使用氧氣延

要的是子彈穿進心臟，破壞機能，在未抵達前已經不治。

體只好轉送療房

還開槍把一名奪槍兇徒

情開始時，張炳芬也和李

不但體魄強健，兼且機警過人。他發覺腰間給人用槍口抵住，

名兇徒以進行順利，

(八)

(未完)

樓酒大冠金
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
號八式一至式一街西定止喜華哥溫
Tel. 688-6631 (3 Lines)

菜 粵 宗 正

早午茶市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽禮
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定

營業時間：
上午十時半至
下午十時半
逢星期三休息

片打實業公司
 Pender Realty 682-1851
 611 MAIN ST., VANCOUVER,
 本公司定於十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧
 六八二·一八五一

劉富
油漆 土木工程
承接裝修
快捷可靠 收費特廉
電話三式七·三式一
新電話879-4389
地址: 636 E. 14 Ave

有經驗承接搬運工作
如下次搬運請叫
電話：733-8867
Excel Moving 六時後

「華僑夜總會」
酒菜部
酒港名廚「吳聯」師
傅主理，廚藝精熟，
晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「屈金」師
傅主理，星期美點，
每天上午十時至下午
三時。
音樂夜總會部
歌視紅星
王秀如小姐
台灣金嗓子
劉玲君小姐
聖誕前夕，新年前夕
舞會入場券，開始預
售，每位十元。
電話：683-4722

馬君寰
具政府牌照
專門修理雪櫃電器洗衣機乾衣機

家酒大園名

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3

凡有撞汽車意外發生，
登記下對方姓名汽車牌號
數，發生地點，俾得代閱
下辦理一切手續，同時在
修理期間，有汽車免費使
用特別優待。

經理人：馮錫妍，林蔭棠啟

誌里冷氣工程公司

專科大小商業課房冷氣工程。設計裝設
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話 八七式一壹〇三九

3742 Main St., Vancouver, B. C.

家餅鳳龍
LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
 247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
 TEL: 688-0837 688-8135

香港專家 主持出品
 承接訂制 社團茶点
 出爐麵包 熱辣蛋饅
 生日蛋糕 結婚蛋糕
 各款西餅 龍鳳禮餅
 各種中餅 用足材料
 品質精良 價錢公道
 華僑惠顧 無任歡迎

司公
CHUN
 Tel
 368 PO

又再運到
片

中和行
WO HONG CO.
one 685-9612
ST. VANCOUVER B. C.

總代理
飛枝特產
頂靚
海參

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之屬種各有不同，凡對兒女大學教育準備，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，隨電隨極表歡迎。

永興裝修公司
油漆做木、土庫間格、水喉廁所、家庭電器、新舊房屋、按裝修理、大小工程、無任歡迎。

平！靚！快！

百事活禮物中心
Be Steward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952

平價批發，中西禮物，絨畫
佛香，木刻瓷器，籐織竹品
不銹鋼用具，玻璃和銅製裝
飾用品，貨質優良，款式新
穎，僑胞光顧，無任歡迎！

通用電
TELEPHONE ELECTRIC
SALE AND
742 E. Hastings Street
Phone: 24 Hrs. 25
待，謝謝惠顧。
電話：
二五五 一七四三

折至八五折減價優
，且將各貨品由

華加拿大惠
利煙草有限公司
Hearley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

各種香煙
蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一三九號寄化街
近緬街西邊
半個街口

啟啓者：本行茲
已遷來喜士定東街
七四二號，現在裝
修其間，照常營業

器行
APPLIANCE
SERVICE
Vancouver B. C.
7431 V6A 1R3

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St. 684

對閣下有利？
抑或對閣下不利？

我們能給閣下一個忠實的答
MANUFACTURERS LIFE

電話六八四一壹至七
華埠代理人黃文生

吳悅榮同啓

① 十二年，三睡房，土庫完成，千三百平方尺，大陽台，近學校及商場，最佳地處。
 ② 三年新，三睡房，闊太廚房，土庫兩房及廳，千四百平方尺。
 ③ 實淨石米牆二房土庫有廚房等，近乃路街。
 ④ 西區新屋，三房，大廳房，土庫完成，廳及廁所，千四百多平方尺，特別設計建造。
 ⑤ 東區新屋多間，千三平方尺，近緬街。
 ⑥ 西區二十多間屋地，五十尺闊。

商業樓及栢文

① 四年新磚樓，三個舖位，樓上是一個房單位，位置好，容易管理。
 ② 梳里 (Bridge Highway) 十九年新商業樓一畝多地，現做雜貨店及電油站生意。
 ③ 兩個舖位商業樓舖街及二十六街。
 ④ 九組栢文樓，入息好，十七萬多。
 ⑤ 十七年上下升屋，每層兩房及有十庫，八萬多。

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀ 日七業營期星一 ▶

統辦國產百貨

▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲
祖 男 唱 掛 書 瓷 禮
龍 女 歌 畫 報 器
服 片 藝 書 報 品
絲 女 女 藝 書 報 品
襪 兒 兒 藝 書 報 品
被 裝 帶 飾 刻 房 磚

歡迎參觀選購

司公華強
ENWARD CO.
 1 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
 一號哥林比亞街 電話 684-8821
 經售及修理各
 廠傳真機，收
 音機及各種電
 器，承接大小
 電力工程，服
 務妥當，價格
 克己

華餅
FER BAKERY
er Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

出爐麵飽
中秋月餅
龍鳳禮餅

廠豆腐昌日
YET CHONG CO.
 號四三八街路跑華哥溫
 電話：二七一·六八一

機器製造	純正石膏	上等黃豆	所用材料	日昌豆腐
歡迎惠顧	行銷各埠	香滑可口	質佳味美	營養衛生

雙喜食品廠

溫哥華跑馬街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

本廠特製

麵飽西餅 生日蛋糕 中秋月餅 龍鳳禮餅 全蛋生熟麵 正式春卷皮 純正蓮子蓉 玫瑰紅豆沙 各種粉類 點心餡料

批發一律歡迎

(逢星期二休息)

684-3743
桃
 HO INN C
 79 East Per
 Vancouver
 豐儉隨意
 備飽光顧
 無任歡迎

684-4822

園

OP SUEY
der Street
4, B. C.

大燕小酌
服務週到
地方清潔

忠許
價鋁
廉質
物窗
美門

電話：八七六一八〇四

英
GALAXY
R
Ste 411
Van

專售

香港，
免費代辦
電話
●晚間及
●辦工時
工

a (鄭小姐) 創辦
旅行社
 TRAVEL AGENCY LTD.
 B building 四樓
 93 E. Hastings Street
 over, B. C. Canada

種 廉價機票
 往, 日本, 東南亞及歐美
 簽證件
 (04) 669-6412 或 681-3816
 日: 253-3826
 星期一至五上午九時至
 星期六上午十時至下午五時

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

冷 氣 開 放

鳳城風味	蝦肉雲吞	羊城西餅	銀絲細麵	各式油麵	滷水牛什	上海粗炒	鮮製潤粉
------	------	------	------	------	------	------	------

營業時間：上午十時至明晨式時
每星期營業七天

南華麵廠
Top-Yu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製麵器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

總行：華埠
 Love & White Travel
 1975 E. 41st Ave. or
 185 E. Pender, Van B.C.

宏海 承接 土木大工程
 房屋改建・商店裝修・土庫間格・露車房・換新瓦面・補漏油漆・
 電話：二九一・九八六一

英皇電器修理工程
 合格牌照，新裝電火，
 免費估價，電器修理。
 日夜應命。電二九八・五八七八余鴻

偉旅行社

哥華 41 東街 1975 號 電話 324-6361
： 打東街 185 號 電話 689-0501

香港：\$499

除上列之特價機票來回香港外，
本社更代理各大航空公司之特價
特價機票，前往日本，台灣，
香港，菲律賓及星加坡等東南亞
各地。

本社外埠之電話聯絡處

點閱頓 **Edmonton 424-3188**
城多利 **382-1597** 西華園 **722-2872**

元昌肉食
MEAT STORE
15, PENDER STREET
TEL. 831-1052

馳名琵琶鴨
掛爐大乳鴨
脆皮白切雞
爽嫩白切雞
美味桂花鴨

廠麵旗

Northwest Food Products

355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Ph. 681-1111

花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔


 Limited
 684-9820
 五磅十扎
 花旗乾麵
 權偉視光學博士
 周慶偉
 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 JACK K. CHOW
 RAYMOND S. CHOW OD.
 OPTOMETRIST TEL. 685-8232
 685-8232
 518 Main St. Vancouver 4

